

1. Festival Internacional de Ayase (P1)
2. ¿Te gustaría leer un Libro en Ingles? (P1)
3. Festival de Artes Culturales de Ayase (P2)
4. No olvides de declarar al tener un trabajo!(P2)
5. KOHO AYASE lo podrá leer en varios idiomas (P2)
6. Admisión sobre Guardería,Jardín de Infantes.Preescolar(P3)
7. Centro de :Soporte de Vivienda (P4)

1. あやせ国際フェスティバル (P1)
2. 英語の本を読んでみませんか？ (P1)
3. あやせ文化芸術祭開催中(P2)
4. 仕事をしている人は必ず申告してください！ (P2)
5. 広報あやせを多言語で読めます(P2)
6. 保育園・幼稚園・学童の入所について(P3)
7. すまいサポートセンター(P4)

Ayase Today

あやせトゥデイ

Edición Publicación :

Comité de redacción de Ayase Today

Municipalidad de Ayase. Sección División de Actividades Ciudadanas

編集・発行：あやせトゥデイ作成委員会

綾瀬市役所市民活動推進課



Página de Web de la ciudad de Ayase
綾瀬市HP

Festival Internacional de Ayase

Discurso de:extranjeros en japonés y japonés en extranjero. Y habrá muchos programas en donde niños como adultos podrá disfrutar ,habrá presentaciones de comidas,canciones,bailles,globos,talleres y artículos diversos. Los estaremos esperando. Y a la vez estamos reclutando miembros del comité ejecutivo para ayudar a organizar el festival.

Tambien personas que quieran dar un discurso,una presentación,o sacar una tienda.

Para mas información,conectar con Mizukami Comité ejecutivo del festival Internacional de Ayase.

Tel:090-1804-8103

Correo electrónico:chitose_m1973@yahoo.co.jp

Fecha:22 de febrero de 2026 (domingo)

Lugar:Owens Salón Cultural de Ayase (Ayase shi Fukaya Naka 1-3-1)

あやせ国際フェスティバル

外国人は日本語で、日本人は外国語でスピーチをします。また、各国の雑貨・料理の紹介や歌・踊りのパフォーマンス、バルーンコーナーやワークショップなど、子どもから大人まで楽しめるプログラムがたくさんあります。ぜひ遊びに来てください。一緒にお祭りを作ってくれる実行委員やボランティアスタッフ、スピーチやパフォーマンスを披露したい方、出店者も募集しています。

詳しくはあやせ国際フェスティバル実行委員会、水上（みづかみ）まで

電話：090-1804-8103 メール：chitose_m1973@yahoo.co.jp

日時：2026年2月22日（日）場所：綾瀬市オーエンス文化会館（綾瀬市深谷中1-3-1）

Proyecto de intercambio bibliotecario

Negocio de intercambio de libros

図書館交流プロジェクト

～蔵書本交換事業～



¿Te gustaría leer un Libro en Ingles?

Desde 2024,4 veces al año,intercambiamos libros de la Biblioteca de Ayase con Biblioteca de Atsugui de la Armada de los EEUU. Dentro de la Biblioteca podrá leer libremente,Libros populares de EEUU,libros ilustrados clasico familiar,Novelas. Podrá disfrutar gratuitamente,libros de varios géneros Por cada intercambio que realizamos cambiamos todos los libros de inglés. Los esperamos en la Biblioteca .

Próximo intercambio es el 11 de Diciembre (lunes).

英語の本を読んでみませんか？

綾瀬市立図書館では、令和6年から米海軍厚木航空施設図書館と蔵書本の交換を年に4回程度行っています。米国で人気の本、日本でも慣れ親しまれている定番の絵本、小説などを図書館内で自由に読むことができます。交換の度に英語の本は全て入れ替わりますので、様々なジャンルの本を無料で楽しめます。ぜひ図書館本館にお越しください。【次回交換予定日：12月11日】

Festival de Artes Culturales de Ayase

Exposición de:Caligrafía,Pintura Presentación en el escenario:Bailes,Fura,Coro,Instrumento Musical, Ohayasi Los esperamos (entrada es grátis).

Fecha:ver desde el código QR

Lugar:Municipalidad de Ayase,Owens Salón Cultural de Ayase.

あやせ文化芸術祭開催中

書道、絵画等の展示発表や、舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください（無料）。

日程：二次元コードからご確認ください。／場所：綾瀬市役所・綾瀬市オーエンス文化会館



No olvides de declarar al tener un trabajo!

Declarar sus ingresos en la oficina de hacienda o en la municipalidad.

Al no presentar la declaración,es posible que no pueda recibir el certificado fiscal y otros documentos para renovar su estado de residencia.

仕事をしている人は必ず申告してください！

自分の収入を税務署や市役所に申告しましょう。申告をしないと、在留資格の更新に必要な課税証明書等が発行できない場合があります。

Contenido declarado 申告内容	Sujeto 対象者	Período 時期	Lugar a declarar 申告先
Ajuste Final del año 年末調整	Empleado de empresa, trabajador a tiempo fiscal 会社員、パート・アルバイトの方	Octubre a Diciembre 10月～12月頃	Compania (La empresa organizará e informará a la oficina de impuestos,etc,) 会社（会社がとりまとめて税務署等に申告します）
Declaración de impuestos 確定申告	Propietario único. Gerente (Aquellos que no sean los mencionados anteriormente que hayan pagado grandes gastos médicos o comprado una nueva vivienda en 2025, también estan sujetos a presentar la declaración de impuestos.) 個人事業主・経営者 (上記以外の方も、2025年中に高額な医療費の支払いがあった方や、新しく住宅を購入した方は確定申告の対象となります)	Mediados de Febrero a mediados de Marzo 2月中旬～3月中旬	Oficina de Impuestos de Yamato Dirección:Yamato shi Chuo 5-14-22 Tel.:046-262-9411 大和税務署 住所：大和市中央5-14-22 電話:046-262-9411
Declaración de Impuestos de la prefectura de la ciudad市県民税申告	<u>Si usted se encuentra dentro de alguna de las siguientes categorias debe presentar una declaración de impuestos incluso si no tiene ingresos.</u> 1.Los que tienen inscrito en Seguro Nacional de Salud 2.Los que requieren emisión de un Cetificado Fiscal 3.Los que reciben Subsidio de Manutención Infantil. <u>①②③のいずれかに該当する場合、収入がなくても申告が必要です。</u> ①国民健康保険に加入している方 ②課税証明書等の発行が必要となる方 ③児童扶養手当等の受給をする方	de Enero a mediados de Marzo 1月～3月中旬	Municipalidad: División de Impuestos. 市役所課税課

KOHO AYASE lo podrá leer en varios idiomas

“KOHO AYASE”es un boletín informativo que la minicipalidad publica 2 veces al mes,en donde ofrecemos informaciones sobre el Sistema de Apoyo,Impuestos,Eventos y más. Podrá leer KOHO AYASE en KOHO PLUS en varios idiomas extranjeros. Desde el Código QR,lo podrá ver en tú ordenador,Teléfono,o tableta.

En los siguientes idiomas:inglés, vietnamita, portugués, lao, chino, español, jemel, tagalo, hangul,

Tailandés, cingales,tamil

広報あやせを多言語で読めます。

「広報あやせ」は綾瀬市役所が毎月2回発行する広報紙です。支援制度や税金、イベントなどのお知らせをしています。広報プラスでは、「広報あやせ」を外国語で読むことができます。二次元コードから、パソコン、スマートフォンやタブレットで閲覧できます。

対応言語：英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語・ハングル・タイ語・シンハラ語・タミル語



Admisión sobre Guardería,Jardín de Infantes.Preescolar

Para utilizar el servicio a partir de Abril de 2026,debe solicitar durante este período.En cualquier momento aceptamos solicitudes de admisión fuera de Abril.Al superar el número de solicitud ,la capacidad máxima,es posible que no pueda utilizar.

保育園・幼稚園・学童の入所について

2026年4月から利用するには、期間中に申し込む必要があります。4月以外の入園・入所の受付は随時行っています。申し込み人数が定員を超えた場合は利用できない場合があります。

Instalaciones 利用施設	Guardería 保育園	Jardín de Infantes 幼稚園	Preescolar (público) 学童（公設）
Edad 対象年齢	de 0 a 6 años 0歳～6歳	de 3 a 6 años 3歳～6歳	Estudiantes de la primaria 小学生
Condiciones para solicitar 申し込むこと ができる条件	Al no poder cuidar sus hijos ,durante el día por trabajo o enfermedad.etc. 保護者が仕事や病気等で日中保育がで きない場合	Sin condiciones 条件なし	Al no poder cuidar sus hijos ,durante el día por trabajo o enfermedad.etc. 保護者が仕事や病気等で日中保育が できない場合
Horario de la Guardería 保育時間	Vemos los niños desde la mañana a tarde,dependiendo de las circunstancias de los padres. No vemos los domingos,feriados,ni fines ni principio del año. 保護者の状況に応じて朝～夕方まで預 かります。日曜日や祝日、年末年始は 預かりません。	Hay,de 4 horas,desde la mañana hasta primera hora de la tarde. Según las circunstancias de los padres podrá ampliar. No aceptamos,durante las vacaciones de verano ni de invierno. 朝～昼過ぎの4時間程度預かりま す。保護者の状況に応じて保育時 間を延長することもできます。 夏休みや冬休みは預かりません。	Vemos los niños después de la clase de la escuela primaria y en las vacaciones.(Vacaciones de primavera, Verano,invierno,sábados etc.) 小学校の放課後や学校休業日（春休 み・夏休み・冬休み・土曜日等）に 預かります。
Tarifas 料金等	Para niños mayores de 3 años,el cuidado es gratis. Y de 0 a 2 años se determina en función de los ingresos de los padres Aparte del cuidado de los niños,deberá pagar por las comidas y eventos. 保育料の他、給食費や行事費がかかり ます。3歳から保育料は無料です。0～ 2歳は保護者の収入によって保育料が 決まります。	El cuidado de los niños es gratis,menos por autobús de cortesía,uniforme,cuidado de niño extendido ,etc. 保育料は無料ですが、送迎バス・ 制服代・延長保育料などの料金が かかる場合があります。	de 10.000 a 13.000yenes (varia según el grado,y al ser solo o con hermanos) 10,000円～13,000円 (学年、兄弟の有無等によって金額 は変わります)
Otros その他	Necesidad de recoger y dejar 送り迎えが必要	Autobús Lanzadera disponible Uniforme 送迎バスあり,制服あり	Después de la 17 se requiere recoger 17時以降はお迎えが必須
Solicitar 申込受付時期	14 de Octubre a 13 de Noviembre 10月14日～11月13日	Octubre a Noviembre 10月～11月頃	Enero 1月頃
Aplicar en 申込先	Municipalidad sección Cuidado Infantil 市役所保育課	En cada Jardín de Infantes それぞれの幼稚園	Municipalidad sección Cuidado Infantil 市役所保育課

Cambios en la admision a la Guardería

A partir de la admisión en Abril de 2026 Es obligatorio visitar la Guardería antes de solicitar la admisión.
Visitar junto con su hijo Ya que según la guarderia varia la forma del cuidado,la política y gastos a su cargo.
Consultar con antelación, en especial las medidas a las Alergias Alimentarias.

Se requieren visitas guiadas en todos los jardines de infancia,donde desee inscribir a su hijo.

Es necesario reservar.Llamar con con antelación por teléfono .

Podrá llamar utilizando ,el Centro de Interpretaciónde idiomas ezxtranjeros (0467-70-5682)

保育園入所についての変更点

2026年4月入所より、入所申し込みの前に保育園の見学が必須となりました。施設によって、保育内容や方針、自費でかかる費用などが異なるため、入園を希望するお子さんと一緒に見学してください。特に食物アレルギーへの対応は施設により異なりますので、事前に確認してください。見学は入所を希望するすべての園で必須となります。予約が必要ですので、事前に施設へ電話してください。外国語通訳コールセンターを使って施設に電話することもできます（0467-70-5682）



Lista de las Guarderías
de la ciudad
市内保育施設一覧

Presentamos ventanillas de consultas para problemas cotidianas.(aparte de la municipalidad).

“NPO una Organización sin fines de lucro,apoyo a la Vivienda para extranjeros de Kanagawa”podrá consultar en varios idiomas ,al buscar una casa,al mudar,al querer saber sobre las reglas,modales,vivienda y vida.

Disponemos varios manuales al estilo de vida en varios idiomas.

Lugar:Yokohama shi, Naka Ku, Tokiwa cho1-7,Yokohama YMCA 2P

Horario:Lunes a Viernes de 10 a 17

日常生活での困りごとを相談できる窓口のご紹介（市役所以外）

「NPO法人 かながわ外国人すまいサポートセンター」では、家を探すとき、引っ越し、住んでいるときのルールやマナー等、すまいと生活について、多言語で相談できます。色々な生活のマニュアルを多言語で用意しています。

住所：横浜市中区常盤町1-7 横浜YMCA 2階

時間：月曜日から金曜日の10：00～17：00



【Ventanilla de Consulta en varios idiomas 045-228-1752】

【多言語相談窓口（045-228-1752）】

Lunes 月曜日	Martes 火曜日	Miercoles 水曜日	Jueves 木曜日	Viernes 金曜日
Chino Español(2do Lunes) Coreano 中国語 スペイン語（第2月曜日） 韓国朝鮮語	Inglés Chino Vietnamita Coreano 英語 中国語 ベトナム語 韓国朝鮮語	Chino Tagalo Coreano 中国語 タガログ語 韓国朝鮮語	Portugués Español Nepalí(13 a 17) Coreano ポルトガル語 スペイン語 ネパール語(13時-17時) 韓国朝鮮語	Inglés Portugués Español Coreano 英語 ポルトガル語 スペイン語 韓国朝鮮語

Traducimos documentos con costo.Las maneras de pagar y el costo ,consultar en cada centro.

文書の翻訳を有料で行っています。翻訳料金・支払い方法等については、同センターにお問い合わせください。

En los siguientes idiomas 対応言語	Documentos traducibles 翻訳可能文書
Chino, español, Tailandés, Nepalí, Portugués, Coreano, Tagalo, Vietnamita, Inglés, jemel, lao 中国語・スペイン語・タイ語・ネパール語・ポルトガル語・韓国朝鮮語・タガログ語・ベトナム語・英語・カンボジア語・ラオス語	Registro de Familia,de Residente,de Empresa Certificado de ,Pago de Impuestos,de Nacimiento,de Matrimonio,de Divorcio,de Trabajo. Notificación de Nacimiento. 戸籍謄本・住民票・課税・納税証明書 出生・結婚・離婚受理証明書・出生届 在職証明書・会社登記簿謄本 など

En la ciudad de Ayase aceptamos solicitudes de los residentes y ofrecemos interpretes y traductores voluntarios preinscriptos. Utilizar al necesitar interpretación o traducción,que los ayudaremos.

綾瀬市では、市民の方からの依頼を受け、事前に登録している通訳・翻訳ボランティアを紹介しています。通訳や翻訳が必要な場合にご利用ください。



Proximo número.Información de contacto 次号の予定・問合せ先

El proximo número se publicará en
Marzo de 2026
Cualquier opinión sobre este folleto
consultar en
el 2do. Piso de la municipalidad,sección
División de Promoción de Actividades
Ciudadanas.
Tel. 0467-70-5682
Fax 0467-70-5701
E-mail :
wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2026年3月発行予定です。
この情報誌についての意見や問合せは、市役所2階の市民活動推進課へ。
電話 0467-70-5682
FAX 0467-70-5701
E-mail
wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Esta revista informativa,fue creada por el Comité Editorial de Ayase Today como un recurso informativo para ayudar a los residentes extranjeros a crear un etorno donde puedan vivir comodamente como una parte de la comunidad.

この情報誌は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、あやせトゥデイ作成委員会が作成しています。